%%A. D. 1190‒1436

%%Ś. 1112‒1358

%%( From 1184—19-9-1264 A. D. )

%%p. 082

No. 049

Arulāla-Perumal Temple at Kāñchipuram<1>

Edited by Mr. T. V. Mahālingam, Madras,

in E. I. XXXI, PP. 97-98.

Ś. (?)

(8.) … … … … … rājarājadevara<2>-

(9.) kku(ku) yāṇḍu 20 kaliṅgeśvaranāyulla aniyaṅkabhīmadeva-

rāhutaṇa ār̤imāsattu 12 ti(nti)yadi saptamiyu {na}<3>-

tiṅga[ṭ]kki(ki)la

(10.) maiyuṃ per aśvatiṇāl ppe(pe)rumālukku vaitta viruṇandāvilakku

nālukku ariyeṇavallā ṇāliyāl ney nālikku vi-

(11.) ṭa(ṭṭa) pala-varggattu ppālappa(pa)śu arupattu nāluṃ polimurai-

nāgu{ma}ñciṇaippaśuvu uru arupattu nālum āga uru 128 ru-

(12.) ṣabhaṇālun kaikkoṇḍu ittiru nandāvilakku nāluṃ{na}

candirādita(tta)varai celuttakkaḍavoṃ perumāl koyir(yil)-

(13.) sthānattoṃ śrī [.]

<1. This inscription is continuation of the previous one.>

<2. We are not sure about the identification of Rājarāja, mentioned in this inscription.>

<3. The corresponding date is the 8th July, 1224 A. D., Monday. The 7th tithi started in the evening.>

%%p. 083

Translation<\*>

In the 20th year of Rājarājadeva, on Monday, Ādi 12, Saptamī,<1> Aśvati we, the sthānattār of the Perumāl temple, agree to supply (daily) as long as the moon and the sun endure, nāli of ghee measured by the Ariyeṇavallā-nāli for burning four perpetual lamps before (the god) Perumāl, for which purpose 128 cows made up of 64 milk cows and 64 heifers and pregnant cows and four bulls were given by Aniyaṅkabhīmadevarāhuṭa.

<\* As made by Mr T. V. Mahālingam.>

<1. Probably, the corresponding date is the 8th July, 1224 A. D., Monday. The 7th tithi started in the evening.>